


ĐƠN KIẾN XIN BẢO VỆ KHỎI BỊ QUẤY RỐI G.L. c. 258E			SỐ HỒ SƠ (chỉ dành cho tòa án)	Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
A	<input type="checkbox"/> TÒA ÁN THÀNH PHỐ BOSTON	<input type="checkbox"/> TÒA ÁN KHU VỰC	<input type="checkbox"/> TÒA ÁN VỊ THÀNH NIÊN	<input type="checkbox"/> TÒA THƯỢNG THẨM	BỘ PHẬN
B	TÊN CỦA NGUYÊN ĐƠN (người xin được bảo vệ)			TÊN CỦA BỊ ĐƠN (người bị cáo buộc quấy rối)	
C	<b>Tôi:</b> <input type="checkbox"/> từ 18 tuổi trở lên <input type="checkbox"/> 17 tuổi <input type="checkbox"/> từ 16 tuổi trở xuống <b>Bị Đơn:</b> <input type="checkbox"/> từ 18 tuổi trở lên <input type="checkbox"/> 17 tuổi <input type="checkbox"/> từ 16 tuổi trở xuống  <input type="checkbox"/> Tôi dưới 18 tuổi _____, _____ của tôi (mối quan hệ với nguyên đơn), đã nộp Đơn Kiện này cho tôi.			Có bất kỳ tố tụng tòa án nào trước đó hoặc đang chờ xử lý liên quan đến nguyên đơn và bị đơn không? <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ Nếu có, nêu tên tòa án, loại vụ kiện, ngày và số hồ sơ. (nếu có)	
D	<b>TÔI BỊ QUẤY RỐI KHI:</b> <input type="checkbox"/> vào hoặc vào khoảng (ngày) _____ Bị Đơn đã gây 3 hành động hoặc hơn có tính chất cố ý và nguy hiểm nhằm vào tôi với mục đích gây ra nỗi sợ hãi, đe dọa, lạm dụng hoặc gây thiệt hại về tài sản và trên thực tế đã gây ra nỗi sợ hãi, đe dọa, lạm dụng hoặc gây thiệt hại về tài sản. <input type="checkbox"/> vào hoặc vào khoảng (ngày) _____ Bị Đơn bằng vũ lực, đe dọa hoặc cưỡng ép đã bắt tôi quan hệ tình dục không tự nguyện. <input type="checkbox"/> vào hoặc vào khoảng (ngày) _____ Bị Đơn đã chống lại tôi bằng một hành động vi phạm một trong những điều luật sau: G.L. c. 265, §§ 13B, 13F hoặc 13H (tấn công và hành hung thô bạo), 22 hoặc 22A (cưỡng dâm), 23 (cưỡng dâm theo luật định), 24 hoặc 24B (tấn công với ý định cưỡng hiếp), 26C (dụ dỗ trẻ em), 43 (rình rập quấy nhiễu) hoặc 43A (quấy rối phạm tội), hoặc G.L. c. 272, § 3 (đánh thuốc mê để quan hệ tình dục).				
E	<b>VÌ VẬY, TÔI THỈNH CẦU TÒA ÁN:</b> <input type="checkbox"/> 1. ra lệnh cho Bị Đơn chấm dứt ngược đãi tôi bằng cách làm hại thân thể tôi, hoặc cố gắng làm hại thân thể tôi, hoặc làm tôi sợ sấp bị làm hại thân thể nghiêm trọng, và chấm dứt quấy rối tôi (1) bằng bất cứ hành vi cố ý và gây nguy hiểm nào nhắm vào tôi và có mục đích gây ra nỗi sợ hãi, đe dọa, lạm dụng hoặc gây thiệt hại về tài sản, hoặc (2) dùng vũ lực, đe dọa hoặc cưỡng ép tôi quan hệ tình dục không tự nguyện, hoặc (3) thực hiện chống lại tôi bằng bất kỳ hành động nào vi phạm một trong những đạo luật sau: G.L. c. 265, §§ 13B, 13F or 13H (tấn công và hành hung thô bạo), 22 hoặc 22A (cưỡng dâm), 23 (cưỡng dâm theo luật định), 24 hoặc 24B (tấn công với ý định cưỡng hiếp), 26C (dụ dỗ trẻ em), 43 (rình rập quấy nhiễu) hoặc 43A (quấy rối phạm tội), hoặc G.L. c. 272, § 3 (đánh thuốc mê để quan hệ tình dục). <input type="checkbox"/> 2. ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc với tôi trừ khi được phép của Tòa Án. <input type="checkbox"/> 3. ra lệnh cho Bị Đơn tránh xa nơi cư trú của tôi (như được liệt kê trong mẫu THÔNG TIN BẢO MẬT NGUYÊN ĐƠN). <input type="checkbox"/> 4. ra lệnh cho Bị Đơn tránh xa nơi làm việc của tôi (như được liệt kê trong mẫu THÔNG TIN BẢO MẬT NGUYÊN ĐƠN). <input type="checkbox"/> 5. ra lệnh cho Bị Đơn trả cho tôi \$ _____ bồi thường cho các tổn thất sau đây mà tôi phải chịu do kết quả trực tiếp của việc bị quấy rối: _____ <input type="checkbox"/> 6. ra lệnh việc giảm nhẹ thiệt hại tôi đã yêu cầu, ngoại trừ bồi thường tổn thất phải chịu, mà không cần thông báo trước cho Bị Đơn vì có nguy cơ cao sẽ bị quấy rối ngay lập tức. Tôi hiểu rằng nếu Tòa Án ban hành Lệnh tạm thời như vậy, Tòa Án sẽ sắp xếp phiên điều trần trong vòng 10 ngày làm việc của tòa án để xác định xem Lệnh tạm thời như vậy cần được tiếp tục hay không, và tôi phải có mặt tại tòa án vào ngày hôm đó nếu tôi muốn Lệnh được tiếp tục.				
Xin vui lòng điền BÀN KHAI CÓ TUYÊN THỆ ở mặt sau của trang này, mẫu THÔNG TIN BẢO MẬT NGUYÊN ĐƠN, và mẫu THÔNG TIN BỊ ĐƠN			NGÀY	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN x	
Đây là yêu cầu lệnh dân sự để bảo vệ Nguyên Đơn không bị ngược đãi hoặc quấy rối trong tương lai. Các hành vi của Bị Đơn cũng có thể tạo thành tội phạm phải chịu nhận hình phạt hình sự. Để biết thông tin về nộp đơn kiện hình sự, quý vị có thể nói chuyện với Văn Phòng Luật Sư Biện Lý tại địa điểm nơi xảy ra cáo buộc quấy rối.					

**BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ**

Mô tả chi tiết các vụ quấy rối gần đây nhất. Nếu việc quấy rối chỉ bao gồm hành vi có tính chất cố ý và gây nguy hiểm mà không phải là hành vi vi phạm các điều luật hình sự đã liệt kê, quý vị phải mô tả ít nhất 3 vụ quấy rối như vậy khác nhau. Thẩm phán yêu cầu càng nhiều thông tin càng tốt, chẳng hạn như những gì đã xảy ra, hành vi của mỗi người, ngày, địa điểm, bất kỳ thương tích nào, và bất kỳ dịch vụ y tế hoặc dịch vụ nào khác được yêu cầu. Cũng mô tả bất kỳ lịch sử quấy rối nào với càng nhiều các chi tiết trên càng tốt.

Vào ngày hoặc vào khoảng ngày \_\_\_\_\_, 2\_\_\_\_, Bị Đơn \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Nếu cần thêm chỗ trống, đính kèm các trang bổ sung và đánh dấu vào ô này:

Tôi tuyên bố và chịu phạt nếu khai man rằng tất cả các lời khai trên và trong bất kỳ trang bổ sung đính kèm nào, là đúng sự thật.

NGÀY KÝ X	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN X	TÊN VIẾT IN CỦA NHÂN CHỨNG	CHỨC DANH/CHỨC VỤ CỦA NHÂN CHỨNG
--------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------------

# HƯỚNG DẪN DÀNH CHO NGUYÊN ĐƠN

## LỆNH PHÒNG CHỐNG QUẤY RỐI

Theo chương 258E Các Điều Luật Chung của Massachusetts, những người bị quấy rối có thể yêu cầu thẩm phán ban hành một Lệnh bảo vệ họ không tiếp tục bị quấy rối hoặc ngược đãi thêm. Những Lệnh này sẽ được ghi lại và thực thi bởi các cơ quan thực thi pháp luật. Chúng thường được gọi là "Harassment Prevention Orders" ("Lệnh Phòng Chống Quấy Rối") hoặc "Restraining Orders" ("Lệnh Kiểm Chế") hoặc "258E Orders" ("Lệnh 258E"). Trong trường hợp khẩn cấp xảy ra sau giờ làm việc của tòa án hoặc vào cuối tuần, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát địa phương cho quý vị liên lạc với thẩm phán.

### QUÝ VỊ PHẢI ĐIỀN VÀO 4 MẪU:

#### 1. MẪU ĐƠN KIẾN

Để yêu cầu Lệnh Phòng Chống Quấy Rối, quý vị phải điền vào mẫu Đơn Kiến và các mẫu đơn phù hợp khác. Không mất phí nộp đơn. Quý vị là "Nguyên Đơn". Người mà quý vị cáo buộc đã quấy rối quý vị là "Bị Đơn". Xin vui lòng điền bằng bút bít và viết rõ ràng đủ để tất cả bốn phần trong đơn đều được rõ ràng.

**Nếu một trong hai bên dưới 18 tuổi.** Quý vị được yêu cầu phải nêu rõ trong đơn là quý vị và Bị Đơn có dưới 18 tuổi hay không vì luật pháp quy định rằng nếu quý vị hoặc Bị Đơn dưới 18 tuổi, các trường hợp này sẽ không được mở điều tra công khai và chỉ dành cho Nguyên Đơn, luật sư của Nguyên Đơn, người dưới 18 tuổi và cha mẹ, người giám hộ hoặc luật sư của Nguyên Đơn.

**Các tố tụng khác của tòa án trước đó hoặc đang chờ xử lý.** Nếu có bất cứ tố tụng tòa án nào trước đó hoặc đang chờ xử lý ở bất cứ tiểu bang hoặc quốc gia nào liên quan giữa quý vị và Bị Đơn, vui lòng mang theo bất kỳ loại giấy tờ pháp lý nào quý vị có từ những tố tụng đó đến tòa án.

**Bồi thường tài chính.** Quý vị có thể yêu cầu thẩm phán ra lệnh cho Bị Đơn bồi thường cho quý vị bất cứ những tổn thất về tài chính mà quý vị phải chịu từ kết quả trực tiếp của việc bị quấy rối. Những tổn thất này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở, việc mất thu nhập, tự trả chi phí thiệt hại do thương tích kéo dài hoặc hư hại tài sản, chi phí thay khóa, chi phí y tế, hoặc đăng ký số điện thoại không công khai và các phí luật sư hợp lý khác.

#### 2. BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ

Khi quý vị hoàn thành mẫu Đơn Kiến, hãy lật lại phần đầu tiên (màu trắng) và điền vào bản khai có tuyên thệ ở phần sau. Mô tả các chi tiết của vụ quấy rối. Nếu vụ quấy rối đó chỉ bao gồm hành vi mang tính cố ý và gây nguy hiểm mà không phải là hành vi vi phạm các điều luật hình sự đã liệt kê ở phần trước của đơn kiến, quý vị phải mô tả ít nhất 3 vụ quấy rối như vậy khác nhau để đủ điều kiện nhận được Lệnh Phòng Chống Quấy Rối. Điền vào bản khai có tuyên thệ thậm chí nếu quý vị đang yêu cầu được trợ giúp sau giờ làm việc của tòa án trừ khi có hướng dẫn khác của thẩm phán.

#### 3. MẪU THÔNG TIN BẢO MẬT NGUYÊN ĐƠN

Quý vị cũng phải điền vào Mẫu Thông Tin Bảo Mật Nguyên Đơn, có liệt kê địa chỉ, số điện thoại và những thông tin liên quan của quý vị. Thông tin trong mẫu đơn này là bảo mật và mẫu đơn này không được công khai, không dành cho bị đơn hoặc luật sư của bị đơn. Ngoại trừ được thẩm phán cho phép, mẫu đơn này chỉ dành cho quý vị, luật sư của quý vị, dành cho những người được quý vị cho phép tiếp cận, và dành cho một số người cần tiếp cận để thực hiện nhiệm vụ của họ (các công tố viên, nhân viên thực thi pháp luật, những người ủng hộ nạn nhân nhân chứng, và cố vấn về xâm hại tình dục).

Tuy nhiên, **nếu quý vị yêu cầu bị đơn phải được ra lệnh tránh xa địa chỉ nơi ở hoặc nơi làm việc của quý vị, thì những địa chỉ đó sẽ xuất hiện trong Lệnh của tòa án. Những địa chỉ này sẽ không công khai nhưng sẽ được tiết lộ cho bị đơn.** Nếu quý vị không muốn những địa chỉ đó xuất hiện trong Lệnh của tòa án nhưng theo đó vẫn được tiết lộ cho Bị Đơn, quý vị cần yêu cầu cụ thể rằng những địa chỉ đó phải bị loại bỏ khỏi Lệnh tòa án.

Nếu quý vị có lý do chính đáng giải thích tại sao địa chỉ hoặc thông tin bảo mật khác của quý vị trong trường hợp này không được tiết lộ cho những người được phép tiếp cận để thực hiện nhiệm vụ của họ (các công tố viên, nhân viên thực thi pháp luật, những người ủng hộ nạn nhân nhân chứng, và cố vấn về xâm hại tình dục), quý vị có thể nộp Kiến Nghị Ngăn Tiết Lộ Thông Tin theo Quy Tắc Thống Nhất của Tòa Án Sơ Thẩm VIII về Thủ Tục Ngăn Tiết Lộ Thông Tin.

Các hồ sơ tòa án khác của vụ việc này sẽ không được công khai điều tra. Quý vị cũng có thể nộp Kiến Nghị Ngăn Tiết Lộ Thông Tin nếu quý vị có lý do chính đáng để yêu cầu thẩm phán không công khai điều tra các phần khác trong hồ sơ tòa án. Thông thường, chỉ một mình ưu tiên chung cho quyền riêng tư không phải là lý do đầy đủ để thẩm phán ngăn không cho hồ sơ tòa án được điều tra công khai.

#### 4. MẪU THÔNG TIN CỦA BỊ ĐƠN

Nguyên Đơn phải điền vào Mẫu Thông Tin của Bị Đơn. Vui lòng cung cấp những thông tin được yêu cầu trong khả năng tốt nhất của quý vị để xác định Bị Đơn và nơi có thể tìm thấy Bị Đơn. Nếu đã ban hành Lệnh, thông tin này sẽ được các nhân viên thực thi pháp luật sử dụng để xác định vị trí của Bị Đơn để phát Lệnh.